

ERRATUM

**Sous-commission paritaire pour les entreprises
de travail adapté de la Région wallonne et de la
Communauté germanophone**

**CCT n° 115251/CO/327.03
du 14/12/2012**

Correction dans le texte allemand :

- Dans le titre de la CCT, article 3, article 4, alinéa 1^{er} et alinéa 2, article 5 (à deux reprises), article 6, article 7 et article 8, les termes "Betriebszuschlag" doivent être remplacés par "**Zuschlag vom Existenzsicherheitsfonds**".

Correction dans le texte français :

- A l'article 1er, "**Communauté germanophone**" doit être ajouté avant "ressortissant à la Sous-commission (...)".
- A l'article 6, "le chômeur RCC" doit être remplacé par "**le chômeur en régime de chômage avec complément du FSE**".

Correction dans le texte néerlandais :

- Dans le titre de la CCT "met bedrijfstoelag (SWT)" doit être remplacé par "**met toeslag van het Fonds voor bestaanszekerheid**".
- A l'article 2, les termes "in afranding" doivent être remplacés par "**tot wijziging**".
- A l'article 2, "nr. 17 en toepassingen" doit être remplacé par "**nr. 17 en wijzigingen**".

ERRATUM

**Paritair Subcomité voor de beschutte werk-
plaatsen van het Waalse Gewest en van de
Duitstalige Gemeenschap**

**CAO nr. 115251/CO/327.03
van 14/12/2012**

Verbetering in de Duitstalige tekst :

- In de titel van de CAO, artikel 3, artikel 4, lid 1 en lid 2, artikel 5 (tweemaal), artikel 6, artikel 7 en artikel 8, moet "Betriebszuschlag" vervangen worden door "**Zuschlag vom Existenzsicherheitsfonds**".

Verbetering in de Franstalige tekst :

- In artikel 1, moet "**Communauté germanophone**" ingevoegd worden vóór "ressortissant à la Sous-commission (...)".
- In artikel 6, moet "le chômeur RCC" vervangen worden door "**le chômeur en régime de chômage avec complément du FSE**".

Verbetering in de Nederlandstalige tekst :

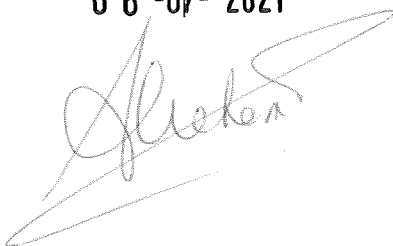
- In de titel van de CAO moet "met bedrijfstoelag (SWT)" vervangen worden door "**met toeslag van het Fonds voor bestaanszekerheid**".
- In artikel 2 moeten de woorden "in afranding" vervangen worden door "**tot wijziging**".
- In artikel 2, moet "nr. 17 en toepassingen" vervangen worden door "**nr. 17 en wijzigingen**".

- A l'article 2, "(met uitzondering van de langdurige zieken)" doit être supprimé.
 - A l'article 3 et à l'article 4, "aanvullende vergoeding" doit être remplacé par "**toeslag van het FBZ**".
 - A l'article 5, "de aanvullende vergoeding voor brugpensioen" doit être remplacé par "**toeslag van het FBZ**".
 - A l'article 6, "de werkloze met bedrijfstoeslag" doit être remplacé par "**de werkloze met toeslag van het FBZ**".
 - A l'article 7 et l'article 8, "bedrijfstoeslag" doit être remplacé par "**toeslag van het FBZ**".
- In artikel 2 moet "(met uitzondering van de langdurige zieken)" geschrapt worden.
 - In artikel 3 en artikel 4, moet "aanvullende vergoeding" vervangen worden door "**toeslag van het FBZ**".
 - In artikel 5 moet "de aanvullende vergoeding voor brugpensioen" vervangen worden door "**toeslag van het FBZ**".
 - In artikel 6 moet "de werkloze met bedrijfstoeslag" vervangen worden door "**de werkloze met toeslag van het FBZ**".
 - In artikel 7 en artikel 7 moet "bedrijfstoeslag" vervangen worden door "**toeslag van het FBZ**".

Décision du

Beslissing van

06-07-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'G. Lieten', is written over a horizontal line.

Paritätische Unterkommission der Beschützenden Werkstätten in der Wallonischen Region und in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Kollektives Arbeitsabkommen vom 14. Dezember 2012

Zuschlag vom Existenzsicherheitsfonds (ESF)

System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag (SAB) mit 58 Jahren für die in den Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft beschäftigten Arbeitnehmer

Artikel 1. Vorliegendes Kollektives Arbeitsabkommen ist ausschließlich anwendbar auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, anerkannt und bezuschusst durch die Dienststelle für Personen mit Behinderung, die der Paritätischen Unterkommission der Beschützenden Werkstätten in der Wallonischen Region und in der Deutschsprachigen Gemeinschaft (327.03) unterliegen.

Unter "Arbeitnehmer" versteht man die Arbeiter und Angestellten, männlich oder weiblich.

Art. 2. Ungeachtet der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 20. September 2012, in Kraft getreten am 14/10/2012 (Belgisches Staatsblatt vom 04/10/2012), in Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007, der das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag festlegt und des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 1992 bezüglich der Bewilligung von Arbeitslosenunterstützung im Falle des Systems der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag (Belgisches Staatsblatt vom 11/12/1992), wird das Prinzip der Anwendung eines Rechts auf das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag des Typs Kollektives Arbeitsabkommen Nr. 17 und seiner Änderungen im vorliegenden Sektor für aktives Personal anwendbar, das für diese Formel optiert und das Alter von 58 Jahren zwischen dem 1. Januar 2013 und dem 31. Dezember 2014 erreicht, und das auf eine berufliche Laufbahn von 38 Jahren für die Männer und 35 Jahren (in 2013) und 38 Jahren (in 2014) für die Frauen wovon mindestens 5 Jahren in diesem Sektor zurückblicken kann.

Zuschlag vom ESF

Art. 3. Der Betriebszuschlag, der Arbeitnehmern im System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag mit 58 Jahren gewährt wird, ist, individuell, mindestens gleich der Entschädigung, die im Kollektiven Arbeitsabkommen Nr. 17 des Nationalen Arbeitsrates bestimmt wurde. Sie versteht sich brutto, ohne jeglichen Sozial- und/oder Steuerabzug.

Zuschlag vom ESF

Art. 4. Der Betrag des Betriebszuschlags ist an die Indexentwicklung der Verbraucherpreise gemäß den Anwendungsmodalitäten in Sachen Arbeitslosenunterstützung gebunden, entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971.

des Zuschlag vom ESF

Ferner wird der Betrag dieses Betriebszuschlags jedes Jahr am 1. Januar aufgrund des Koeffizienten neu berechnet, der vom Nationalen Arbeitsrat in Funktion der Gehaltsentwicklung festgelegt wird.

Art. 5. Zwecks Lastenaufteilung der zu gewährenden Systeme der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag haben die sozialen Verhandlungspartner beschlossen, dem "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région Wallonne et Communauté Germanophone" (Existenzsicherheitsfonds für die Beschützenden Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft) die Verantwortung zu übertragen, eine Übernahme der Auszahlung des Betriebszuschlags im System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag und der eventuellen Sozialbeiträge bis zu ihrem Ablauf (d.h. bis zu dem Alter, in dem der Arbeitslose mit Betriebszuschlag die Altersrente in Anspruch nehmen kann) zu erkennen oder abzulehnen.

Zuschlag vom ESF,

** Zuschlag vom FSE*

Die sozialen Verhandlungspartner haben die feste Absicht, dieses Ziel im Rahmen des Budgets zu verwirklichen, das ihnen zu diesem Zwecke von der "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemein-

schaft für Personen mit Behinderung" zur Verfügung gestellt wird. Sie erklären, dass die Verwaltungsratsmitglieder des Existenzsicherheitsfonds nach diesem Gesichtspunkt handeln sollten.

Zuschlag vom ESF

Art. 6. Der Arbeitslose mit Betriebszuschlag wird entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ersetzt.

Zuschlag vom ESF

Art. 7. Das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag ist fakultativ.

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, dem Arbeitnehmer zu gegebener Zeit das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag anzubieten, und überlässt diesem die Entscheidungsfreiheit.

Zuschlag vom FSE

Zuschlag vom FSE

Art. 8. Den Übergang in das System der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag zu den in Artikel 6 angegebenen Bestimmungen veranlasst den Arbeitnehmer zur Leistung seiner Kündigungsfrist.

Art. 9. Das vorliegende Kollektive Arbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2013 in Kraft und endet am 31. Dezember 2014.

✓

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone

Convention collective de travail du 14 décembre 2012

Régime de chômage avec complément du FSE à 58 ans pour les travailleurs occupés en entreprises de travail adapté en Communauté germanophone

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique exclusivement aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone situées en Communauté germanophone, reconnues et subsidiées par la "Dienststelle für Personen mit Behinderung".

** en Communauté germanophone,*

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 entré en vigueur le 14/10/2012 (Moniteur belge du 04/10/2012) modifiant l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise et de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de régime de chômage avec complément d'entreprise (Moniteur belge du 11 décembre 1992), le principe de l'application d'un régime de chômage avec complément d'entreprise du type convention collective de travail n° 17 et ses modifications est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1er janvier 2013 et le 31 décembre 2014 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 5 ans minimum dans le secteur.

Art. 3. Le complément du FSE accordé au chômeur RCC à 58 ans est, individuellement, au moins égal au complément défini par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail. Il s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Art. 4. Le montant du complément du FSE est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 (Moniteur belge du 20 août 1971).

En outre, le montant du complément du FSE est révisé chaque année au 1er janvier sur base du coefficient fixé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution des salaires.

Art. 5. Afin de répartir les charges des régimes de chômage avec complément du FSE susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone" la responsabilité d'accorder ou de refuser de prendre en charge le paiement du complément du FSE et des cotisations sociales éventuelles jusqu'à leur terme (âge où le chômeur RCC peut prétendre à une pension de retraite).

Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre du budget mis à leur disposition à cet effet par l'office "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung". Ils déclarent que c'est dans cette optique que devront agir les membres du conseil d'administration du fonds.

Art. 6. Le chômeur ~~RCC~~ *en régime de chômage avec complément du FSE* sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 7. Le régime de chômage avec complément du FSE est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile le régime de chômage avec complément du FSE au travailleur qui a la liberté du choix.

Art. 8. Le départ en régime de chômage avec complément du FSE dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2013 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2014.

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2012

Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (SWT) op 58 jaar voor werknemers in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap *toeslag van het Fonds voor bestaanszekerheid (FBX)*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is enkel van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen in de Duitstalige Gemeenschap, erkent en subsidieert door de "Dienststelle für Personen mit Behinderung" en die ressorteren onder het Paritair Subcomité 327.03 voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap. Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Art. 2. Ongeacht de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 september 2012 van toepassing vanaf 14/10/2012 (Belgisch Staatsblad van 04/10/2012) *in afandering van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 die het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag regelt en van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (Belgisch Staatsblad van 11 december 1992), wordt het principe van de toepassing van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag van het type collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 en toepassingen toegestaan in deze sector voor de actieve personeelsleden (met uitzondering van de langdurig zieken), die voor deze formule kiezen en die de leeftijd van 58 jaar bereiken tussen 1 januari 2013 en 31 december 2014 en die een beroepsloopbaan van 38 jaar voor de mannen en 35 jaar (in 2013) en 38 jaar (in 2014) voor de vrouwen waarvan minimaal 5 jaar in de sector aantonen.* *+ tot wijziging* *+ wijzigingen*

Art. 3. De aanvullende vergoeding *toeslag van het FBX* toegekend aan de werkloze met bedrijfstoeslag op 58 jaar is, individueel, tenminste gelijk aan de vergoeding bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Ze wordt bruto uitgedrukt, voor elke sociale en/of fiscale wettelijke aftrek.

Art. 4. Het bedrag van de aanvullende vergoeding *toeslag van het FBX* wordt gekoppeld aan de evolutie van de index van de consumptieprijzen volgens de toepassingsmodaliteiten inzake werkloosheidsuitkeringen, in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 (Belgisch Staatsblad van 20 augustus 1971).

Bovendien wordt het bedrag van deze vergoedingen elk jaar op 1 januari herzien op basis van de coëfficiënt vastgelegd door de Nationale Arbeidsraad volgens de evolutie van de lonen.

Art. 5. Om de lasten van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag *toeslag van het FBX* die kunnen worden toegekend te verdelen, hebben de sociale gesprekspartners beslist om het "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone" de verantwoordelijkheid te geven voor het toekennen of weigeren om de betaling op zich te nemen van de *toeslag van het FBX* aanvullende vergoeding voor brugpensioen en de eventuele sociale bijdragen tot het einde ervan (leeftijd waarop de werkloze met bedrijfstoeslag aanspraak kan maken op een pensioen).

Het is de bedoeling van de sociale gesprekspartners om deze doelstelling te verwezenlijken in het kader van het daartoe door de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung" ter beschikking gestelde budget. Zij verklaren dat de leden van de raad van beheer van het fonds in deze optiek zullen handelen.

toeslag van het FBZ

Art. 6. De werkloze met **bedrijfstoeslag** zal vervangen worden volgens de wettelijke bepalingen.

toeslag van het FBZ

Art. 7. het stelsel van werkloosheid met **bedrijfstoeslag** is facultatief.

toeslag van het FBZ

De werkgever verbindt zich ertoe om het stelsel van werkloosheid met **bedrijfstoeslag** te gepaste tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrijheid van keuze heeft.

toeslag van het FBZ

Art. 8. Het overgaan in het stelsel van werkloosheid met **bedrijfstoeslag** onder de in artikel 6 vermelde voorwaarden geeft voor de werknemer aanleiding tot de uitvoering van zijn opzegging.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.